

# Hiroshima NOW

2

2024

Español No. 22

**Hiroshima NOW** contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

**Hiroshima Shimin to Shisei** se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Contenido

- Fecha límite para declarar renta 15 de marzo (viernes)
- El uso adecuado del servicio médico en los turnos de descanso
- Uso de centros de emergencia
- Uso de guarderías para niños enfermos
- Subsidio especial para Crianza de niños (solicitar hasta el 29 de febrero)
- Coleta de basura marzo 2024
- Vacuna contra COVID-19
- Japonés útil y Cultura japonesa: Objetos necesarios al ingresar a la escuela primaria

### Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Página Web: [https://h-ircd.jp/es/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now)



## Fecha límite para declaración de impuestos 15 de marzo (viernes)

税の申告は3月15日（金）までに 「ひろしま市民と市政」1月15日号（pp4-5）

Declaración de impuestos correspondiente al periodo de 1 de enero de 2023 a 31 de diciembre de 2024. El impuesto municipal de 2024 será basado en esta declaración.

### 1. Fecha límite para declarar

- Declaración de impuesto sobre la renta, impuesto de reconstrucción, impuesto de residencia, impuesto de donaciones.

**Hasta el 15 de marzo (viernes)**

- Declaración de impuesto sobre consumo para pequeños negocios · impuesto sobre consumo regional

**Hasta el 1 de abril (lunes)**

👉 Aquellos que regresan a su país deben declarar antes de irse de Japón.

### 2. Quienes deben declarar

No todas las personas deben declarar renta. Si usted no sabe si debe declarar o no, llame a la ventanilla de consultas de declaraciones para confirmar.

👉 Aquellos que reciben deducción por gastos médicos, deducción por seguro social, reembolso por impuesto sobre la renta. deben declarar.

👉 Aquellos que sufrieron daños por desastres naturales y no pueden pagar los impuestos, pueden consultar acerca del sistema de exención y postergación de pago. Para más información consulte la Oficina de Impuestos Municipales (ver 4).

### 3. Formulario de declaración

#### (1) Como obtener el formulario

- Declaración de impuestos: página web del Departamento General de Contribuciones
- Impuestos municipales: Página web de la ciudad de Hiroshima, Oficina de Impuestos Municipales

#### (2) Documentos necesarios

Los documentos requeridos cambian conforme cada caso. Para más información consulte la ventanilla correspondiente a través de la página web o teléfono.

★ Se requiere apuntar el My Number. Presente uno de los siguientes documentos:

- Tarjeta my number
- Tarjeta de notificación\* (contiene el My Number) y un documento de identificación (carnet de conducir, seguro de salud, tarjeta de residencia)



**(3) Declarar a través de la página web (e-Tax)**

Se puede declarar por ordenador o teléfono inteligente, servicio disponible 24 horas.

Para más detalles acerca del e-Tax confirme la página web del Departamento General de Contribuciones.

La solicitud rellena por ordenador o teléfono inteligente, puede ser enviada por e-Tax o imprimida y enviada por correo.

El servicio e-Tax se encuentra disponible 24 horas diarias. Los datos pueden ser utilizados en el siguiente año.

Más información acerca del e-Tax visite la página web del Departamento General de Contribuciones.

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.html> (Japonés)

**4. Consultas, donde presentar la solicitud****Declaración de impuesto sobre la renta, impuesto de donaciones, impuesto sobre consumo, impuesto sobre consumo regional**

Presente su declaración a la oficina de impuesto de su distrito. Si usted vive en Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi, Hiroshima Kita, Hatsukaichi y Kaita puede declarar en NTT Cred Hall. (Aquellos que viven en Hatsukaichi o Kaita también pueden declarar en sus respectivas oficinas de impuesto.)

**【Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi, Hiroshima Kita, Hatsukaichi y Kaita】**

Lugar: NTT Cred Hall (Motomachi Pacela piso 11, Nakaku Motomachi 6-78)

Periodo: 16 de febrero (Viernes) a 15 de marzo (Viernes)

Horario: 8:30-16:00

Consultas: 9:00-17:00

Cerrado: sábado, domingo, festivos nacionales

\* Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi y Hiroshima Kita pueden declarar también el 25 de febrero (domingo) solamente en las oficinas correspondientes.

\* Es posible declarar por teléfono inteligente en el puesto.

\* Se requiere boleto para ingresar al puesto

Los boletos para ingresar serán distribuidos en el puesto, también se puede obtener el boleto de ingreso por LINE antes de llegar al puesto.

En caso de que el puesto se encuentre atestado se les pedirá que declaren otro día.

**Información: Oficina de impuestos**

Oficina de impuestos	Tel.	Oficina de impuestos	Tel.
Hiroshima Higashi	082-227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Hiroshima Minami	082-253-3281	Kaita	082-823-2131
Hiroshima Nishi	082-234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Hiroshima Kita	082-814-2111		

## Impuesto municipal

- Donde presentar la declaración: sección de impuesto municipal de su distrito.
  - \* la sección de impuesto municipal se encuentra dentro de la municipalidad.
- Consultas: municipalidad o centros públicos de cada Distrito. Para más información consulte la página web de la ciudad.

### Información:

#### Oficina de impuesto municipal

Oficina de impuesto municipal	Distrito	Sección	Teléfono
Chuou (dentro de la municipalidad de Nakaku)	Nakaku	1ª sección de impuesto municipal	082-504-2564
	Minamiku	2ª sección de impuesto municipal	082-504-2751
Toubu (dentro de la municipalidad de Higashiku)	Higashiku	Sección de impuesto municipal	082-568-7719
	Akiku		
Seibu (dentro de la municipalidad de Nishiku)	Nishiku	1ª sección de impuesto municipal	082-532-0942
	Saekiku	2ª sección de impuesto municipal	082-532-1012
Hokubu (dentro de la municipalidad Asaminamiku)	Asaminamiku	1ª sección de impuesto municipal	082-831-4935
	Asakitaku	2ª sección de impuesto municipal	082-831-5016

\* Cerrado sabados, domingos, festivos nacionales.

#### Salón de impuestos

Salón de impuestos	Teléfono
Minami (Municipalidad Minami)	082-250-8946
Aki (Municipalidad Akiku)	082-821-4913
Saeki (Municipalidad Saeki)	082-943-9716
Asakita (Municipalidad Asakita)	082-819-3913

\* Cerrado sabados, domingos, festivos nacionales

## El uso adecuado del servicio médico en los turnos de descanso

休日当番医の適正受診にご協力ください 「ひろしま市民と市政」1月15日号 (p2)

El servicio medico en los turnos de descanso sirve para consultas de emergencia, no utilices para consultas normales.

Vaya al hospital los días de semana para consultas regulares, recibir medicina u otros no utilice los turnos de descanso para tales consultas.

**Acerca del servicio médico en los turnos de descanso**

- Hay muchos pacientes, más que en días de semana. No hay suficiente estacionamiento.
- Las consultas son más caras que en los días de semana.

**Puntos de atención en el momento de utilizar los turnos de descanso**

- Llame antes de ir si tiene fiebre.
- Cuando el hospital se encuentre atestado durante la mañana aplase la consulta para tarde o utilice otra institución médica.
- Cuando el estacionamiento se encuentre atestado utilice aparcamiento de pago. No estacione su coche en la calle.

**Atención médica ¿ Como hacer un buen uso?**

- Confirme los días de consulta.
- Consulte su médico regularmente acerca de sus dolencias.
- Cuando se encuentre mal de salud consulte su médico los días de semana.
- Tener siempre a mano antiinflamatorios y analgésicos.

**Consulte primero por telefono cuando tiene duda**

Consulta con un profesional de forma gratuita. Atención, la tarifa de telefono no es gratuita. ※Para servicio médico en los turnos de descanso llame al centro de consultas de emergencia. (solamente en Japonés)

**Centro de consultas de emergencia region de Hiroshima**

Tel #7119 o 082-246-2000

Disponible las 24 horas.

**Consultas de emergencia para niños**

Tel #8000 o 082-555-8870

Todos las noches de 19:00 a 8:00

 En los siguientes llame una ambulancia (#119)

- No puede respirar, le falta el aire
- No puede articular correctamente
- No puede sentir un lado del cuerpo repentinamente

**Información: Sección médica** Tel. 082-504-2178



## Uso de centros de emergencia

夜間の急病時には夜間急病センターへ 「ひろしま市民と市政」 1月15日号 (p7)

En caso de enfermedad, pero no al extremo de llamar una ambulancia, utilice el centro de emergencia. \* Llame con antelación.

### Centro de emergencia Senda machi (nakaku senda machi 3 chome 8-6)

Tel. 504-9990

Horario: 19:30-22:30

Especialistas: medicina general (mayores de 15 años de edad), oftalmología, ortopedia, cirugía

Cerrado: del 31 de diciembre a 3 de enero

### Centro de emergencia Kabe (asa kitaku kabe minami 2 chome 1-38)

Tel. 814-9910

Horario: 19:00-22:30

Especialistas: medicina general (mayores de 15 años de edad)

Cerrado: domingos, días festivos, 31 de diciembre a 3 de enero

**Información: Sección médica** Tel. 082-504-2178

## Uso de guarderías para niños enfermos

病児・病後児保育室のご利用を 「ひろしま市民と市政」 1月15日号 (p2)

En caso de que su hijo se encuentre enfermo o en fase de recuperación y usted no le pueda cuidar porque tiene que trabajar puede hacer uso de guardería para niños enfermos. Se requiere registrar con antelación en la instalación correspondiente.

### Quienes

Bebés, infantes, estudiantes de primaria

### Enfermedades

- Enfermedades comunes en niños: contispado, indigestión
- Enfermedades contagiosas: sarampión, varicela, rubéola
- Enfermedades crónicas: asma etc
- Herida externa

### Lugar

- Guarderías para niños enfermos administradas por institución médica
- Guarderías para niños enfermos administradas por guarderías, para niños en recuperación

\* Se requiere registrar con antelación en la instalación correspondiente.



**Periodo**

6 días

**Horario**

De las 8:00 as 18:00

**Descanso**

Domingos, festivos nacionales, del 29 de diciembre al 3 de enero

**Como solicitar**

&lt; Trámites &gt;

**1. Registrar y pagar por el registro**

Recomendamos visitar el local antes de registrar

**2. Reservar**

Un día antes o en el mismo día

**3 Haga una consulta en una institución médica**

En caso de guarderías para niños enfermos administradas por institución médica consulte directamente dicha institución.

\*En caso de guarderías para niños enfermos administradas por guarderías, consulte su médico de cabecera.

**4 Deje su hijo en la guardería para niños enfermos****5 Pague por el servicio**

Hogares exentos de impuestos pueden solicitar exención por este servicio.

★ **Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima**<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/83/5140.html> (Japonés)**Información: Sección de administración de guarderías** Tel. 082-504-2154**Subsidio especial para Crianza de niños  
(solicitar hasta el 29 de febrero)**子育て世帯生活支援特別給付金の申請は済みましたか  
「ひろしま市民と市政」1月15日号 (p7)

Subsidio de 50 mil yenes para hogares con niños.

Fecha límite de solicitud 29 de febrero (jueves). (eche en el buzón antes del día 29)

Aquellos que tienen el derecho de recibir este subsidio y todavía no solicitaron, pueden solicitar.

Información, página web de la ciudad de Hiroshima, página web del Departamento de Diversidad e inclusión, Fundación del Centro de la Paz de Hiroshima.

👉 Este subsidio será otorgado una sola vez, aquellos que ya recibieron una vez no podrán solicitar nuevamente.

**Página web ciudad de Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/330508.html> (Japonés)

**Centro de llamadas para el subsidio especial para Crianza de niños**

Tel. 0120-145-577

Días de atención: de lunes a Viernes 8:30-17:00

**Página web Departamento de Diversidad e inclusión, Fundación del Centro de la Paz de Hiroshima** (Japonés simple, Inglés, Español, Chino, Filipino, Vitnamita, Portugués)

<https://h-ircd.jp/es/guide-es.html>

**Coleta de basura marzo 2024**

2024年3月のごみの収集スケジュール

 **Calendario de coleta de basura** 

○ Hay coleta    ✕ No hay coleta

Día festivo	Basura incinerable-Botellas de plástico PET-Plástico reciclable	Basura reciclable-Basura con sustancias nocivas-Basura no incinerable-Otros plásticos
20 de marzo (miércoles)	✕	○

**Información:**

Página web de la ciudad de Hiroshima ➔

Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220





## Vacuna contra COVID-19

新型コロナウイルスワクチンの接種を実施しています

La vacunación en grupo de la ciudad de Hiroshima ha finalizado en diciembre de 2023. A partir de enero vacunación será posible solamente en instituciones médicas.

Quienes: Aquellos, mayores de 6 meses de edad, que recibieron su primera dosis de la vacuna (durante el periodo de vacunación cada persona podrá recibir una dosis)

Periodo: hasta el 31 de marzo de 2024 (domingo)

\* Para más detalles consulte la siguiente página

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (japonés)



### ★ Información:

- Centro de llamadas vacuna contra la covid-19 de la Ciudad de Hiroshima (japonés)  
Tel. 082-298-0525  
Atención diaria: de 8:30 a 17:15 (sin descanso)
  - Centro de llamadas vacuna contra la covid-19 de la Prefectura de Hiroshima  
Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006  
Atención diaria: de 8:30 a 17:30 (sin descanso)
- \* Idiomas: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.

### ★ Consultas acerca del COVID-19:

- Centro de llamadas COVID-19 (japonés)  
Tel. 082-241-4566  
\* Atención diaria 24 horas.  
\* Si usted no habla Japonés llame a Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki.

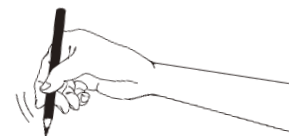
### ★ Pagina web de la ciudad

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Útil para la vida cotidiana




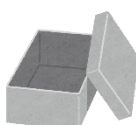



## Japonés útil y Cultura japonesa



Presentamos cada més una palabra en Japonés útil para la vida cotidiana.

 Palabra deste més: objetos necesarios al ingresar a la escuela primária

Objetos necesarios al ingresar a la escuela Japonesa.

	<p>ランドセル (randoseru) / mochila</p>
	<p>ぶんぼうぐ 文房具 (bunbougu) / efectos de escritorio えんぴつ 鉛筆 (enpitsu) / lápiz; け 消しゴム (keshigomu) / borrador; ものさし (monosashi) / regla carpeta; したじ 下敷き (shitajiki) / carpeta のり (nori) / goma de pegar; はさみ (hasami) / tijera</p>
	<p>ふでばこ 筆箱 (fudebako) / estuche</p>
	<p>どうぐばこ お道具箱 (odougubako) / estuche de útiles</p>
	<p>れんらくちょうぶくろ 連絡帳袋 (renrakuchobukuro) / bolso para caderno de avisos</p>
	<p>さんすう 算数セット (sansū setto) / set para aritmética</p>
	<p>きゅうしょくぶくろ 給食袋 (kyūushoku-bukuro) / bolsa para refrigerio con delantal y pañuelo para kyushoku touban きゅうしょくどうばん 給食当番 (kyūshoku touban): alumno que le toca servir la comida a los otros niños.</p>

	<p> <small>たいそうふく</small>  <b>体操服 (taiso fuku) o 体操着 (taisogi) / ropa de gimnasia</b>  <small>たいそうふくぶくろ</small>  <b>体操服袋 (taisofuku bukuro): bolso para ropa de gimnasia</b> </p>
	<p> <small>あかしろぼう</small>  <b>赤白帽 (akashirobou) / gorro rojo blanco</b> </p>
	<p> <b>ぞうきん (zoukin) / paño para limpiar</b> </p> 
	<p> <small>うわば</small>  <b>上履き (uwabaki) / chinelas para ponerse dentro de la escuela</b>  <small>うわばぶくろ</small>  <b>上履き袋 (uwabaki bukuro) bolso para chinelas</b> </p>

Confirme con la escuela de su hijo todo el material necesario. Escriba el nombre de su hijo en cada objeto. Haga los preparativos para el primer día de escuela.



# Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

LUGAR	IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima	Español	Lunes a viernes	9:00 – 16:00
	Portugués		
	Chino		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Viernes 1° y 3° jueves del mes	
Municipalidad de Aki-ku	Español	3° jueves del mes	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Portugués	2° miércoles del mes	
Motomachi Kanri Jimusho	Chino	2° martes del mes	

★ El consultor de español se encuentra en la municipalidad de Aki-ku el 3° jueves del mes.

- Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
- Filipino disponible solo los viernes, 1<sup>er</sup> y 3<sup>er</sup> jueves.
- Consulte para otros idiomas que no estén escritos arriba por favor.
- Los segundos viernes de cada mes, a partir de las 13:30 hasta las 16:00 horas, un funcionario de la Oficina de Inmigración viene a la Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki, donde los interesados pueden realizar consultas relacionadas con el estatus de residencia. (Se requiere reserva)
- A los que se mudaron a la ciudad de Hiroshima, un consultor le puede explicar reglas relacionadas a la vida diaria (se requiere reserva)

## Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima  
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro del Parque  
Conmemorativo de la Paz  
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Telefono: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/es/guide/consultation-es.html>

